

NĂM THỨ 81
Số 5783

Ngày thứ năm
17 Février 1938

Ngày mười tám
tháng giêng (Đã)

NĂM MAU-DÀN

Lục tuần báo Văn Luận

GOPAT

CHỦ-NHÌN: NGUYỄN-VĂN-CUA

CHỦ-NHÌM: LÂM-VĂN-NGŨ

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÀO QUAN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 - SAIGON

Đầy thép tất: LUYTAIN - Đầy thép nói: 20364

Thay mặt cho tòa báo Pháp-Quốc
COMPTON INTERNATIONAL DE PUBLICITE
9, Rue Trenchet - PARIS (VIII)

GIA BẢO
Một năm ... 12500
Sáu tháng ... 6.50
Ba tháng ... 3.50
Một số ... 0.04

PHIÊN NHÓM CHƠI CỦA HỘI-NHỊ NGHIỆP-ĐỒNG

Các viện dục-ảnh ở Saigon

Ông Neumann than phiền: các trường ở đây không đủ rộng 1 phần ba trẻ nít

Sự tương-trợ nhi đồng

Bà Feugeron nói rằng, hồi có một báo-trị sự như hình học thành lập ngày 30/3/1929 dưới quyền chủ-quản của Bà Beziat nay đã qua rạn vỡ.

Nhà soạn-quan này có công hai viện dục-ảnh cho mỗi ngày từ 8 đến 9 giờ nít.

Trước khi dứt lời Bà Feugeron cũng nêu lên như sau:

Trường học ở đây sao một nhà trường nào cũng chỉ là một đại lộ tại một số đơn vị đàng đàng không thể nào xây dựng được nhà trường như ở các nước khác, vì ở đây người nhiều tiền nhưng không đủ tiền để xây dựng trường học.

Kể từ đây về sau để có thể xây dựng trường học và các trường khác nữa, thì các trường này cần phải có một số tiền ít nhất từ 100.000 đến 150.000 đồng để xây dựng trường.

Tôi tin rằng trường học của các trường ở đây sẽ được xây dựng và các trường khác nữa.

Có tiếp trường này

Hội "Bạn của nhi-đồng"

Trong một bữa của các bạn, Bà Neumann bày một vấn đề đáng lo ngại của hội "Bạn của nhi-đồng" (Amis de l'enfance) thành lập từ ngày 7/11/1937.

Bà Neumann nói: Hội của chúng tôi là để cho các trẻ em trong thành phố được sống và học tập ở đây, mà không phải đến các trường xa xôi ở các tỉnh khác, và chỉ có thể đem lại sự giúp đỡ cho các trẻ em mà thôi.

Mọi người vào phòng tâm dục lúc nửa giờ đồng hồ.

Một người tâm dục nói rằng, một người tâm dục nói rằng, một người tâm dục nói rằng...

Các cơ-quan báo-trợ nhi-đồng của các bà ở St Paul de Chartes

Chúng ta từ Bordier lãnh trong sách được ra đơn báo cáo về các công việc báo trợ nhi-đồng của các bà ở St Paul de Chartes.

Lập từ năm 1920, công việc này là một công việc rất cần thiết và rất quan trọng.

Lúc này Lê-quang-Liêm đi lấy một số tiền để giúp các trường ở đây.

CUỘC Đİ KINH-LƯỢC MIỀN HẬU-GIANG

Quan Thợ-trồng đèn hạt Soctrang

Sau khi đến viếng hạt Beiliu, xuong Canau, để giải quyết sự tranh giành đất công - điền, quan Thợ-trồng Đèn hạt Soctrang.

Ông Nguyễn-Văn-Tám, Chủ tịch của Hội Nông dân Việt Nam tại đây, nói rằng, ông đã ở đây từ 15 năm nay, và ông đã thấy nhiều người đến đây để tìm kiếm đất đai.

Công việc của ông rất nặng, ông phải đi khắp nơi để tìm kiếm đất đai, và ông phải chịu trách nhiệm về mọi chuyện xảy ra.



Quan Thợ-trồng Đèn hạt Soctrang

Nhà tâm bình dân đã mở cửa

Nhà tâm bình dân (douches populaires) của Thành - phố kiến trúc ở Đại Lộ Gallieni, trước trường học Cua - Khô từ mấy tháng trước, nay đã hoàn thành rồi và bắt đầu mở cửa công chúng đến ngày 15/2/1938.

Nhà tâm bình dân này có cả thảy 36 phòng tắm và cả để cho 60 người.

Một người tâm dục nói rằng, một người tâm dục nói rằng...

Ngày mai:

Lời bạn:

đưa người rầy:

Ngày mai: 6-11

HIỆN CÒN BỊ ĐẦY TẠI ĐẢO RÉUNION

Vua Duy-Tân viết thư xin ân-xã qua lập nghiệp ở Pháp

...và kể rõ khúc nôi về cuộc phiên-lưu đên nỗi bị truất ngôi

Hội nôi các binh-dân mới lên cầm quyền, dự định ở Đông-Pháp về ở Pháp để xây dựng quê hương.

Đúng giờ chúng tôi xin trình bày những lời xin ân-xã qua lập nghiệp ở Pháp.

Đúng giờ chúng tôi xin trình bày những lời xin ân-xã qua lập nghiệp ở Pháp.

Bà Feugeron nói rằng, hồi có một báo-trị sự như hình học thành lập ngày 30/3/1929 dưới quyền chủ-quản của Bà Beziat nay đã qua rạn vỡ.

Ông Nguyễn-Văn-Tám, Chủ tịch của Hội Nông dân Việt Nam tại đây, nói rằng, ông đã ở đây từ 15 năm nay, và ông đã thấy nhiều người đến đây để tìm kiếm đất đai.

Nhà tâm bình dân đã mở cửa

Nhà tâm bình dân (douches populaires) của Thành - phố kiến trúc ở Đại Lộ Gallieni, trước trường học Cua - Khô từ mấy tháng trước, nay đã hoàn thành rồi và bắt đầu mở cửa công chúng đến ngày 15/2/1938.

Ngày mai:

Lời bạn:

đưa người rầy:

Ngày mai: 6-11

Kermesse

Hội - chợ Trà - củ

Năm 1938, trong thị trấn Travihin của Trà-củ được phép lập Hội chợ để tiêu thụ sản phẩm nông nghiệp địa phương.

Một buổi chợ Trà - củ được tổ chức vào ngày 18/12/1938 và 19/12/1938.

Ngày mai: 6-11

Hồng - liên - Từ

Hiện còn bị đầy tại Đảo Réunion

Vua Duy-Tân viết thư xin ân-xã qua lập nghiệp ở Pháp

...và kể rõ khúc nôi về cuộc phiên-lưu đên nỗi bị truất ngôi

VĂN CHƯỜNG

Du luận về thanh - niên

Một cảnh đáng buồn cho bạn thanh-niên... Cảnh đang buồn này không phải của bạn thiếu-niên con đi học, trí não trong mơ màng... cảnh này là buồn cho những bậc thanh-niên đã ra đời, đã có chức-phần, đã gọi là bậc ông-bác... nói tóm lại là các người đã đi làm việc các sở... các người ấy là bậc trung-lưu hay là bậc trung-lưu của xã-hội ta ngày nay...

Thật vậy, thử xem một ông quan nào đó, lấy cái vẻ lên xe xuống ngựa, nhà rộng cửa cao, khi đến sở thì kẻ thưa người bầy, đối với quốc dân tưởng cũng đã ve vang rồi... nhưng thử xét kỹ sự nghiệp đối với đời, đối với giang-sơn bôn-bôn quốc... đã có gì chưa? Thử hỏi số sanh với thanh-niên một người khác, lại hỏi một trời một vực... ngày hai buổi ở "sở" về ăn bữa cơm, danh giắc ngủ, ấy là hết ngày... đến thì chơi với con, chuyện với vợ, bạn bè... nhà lầu, chơi mua xe hơi, ược sao mình được vậy... ngoài ra lại bảo độ lý con đời, lâu mấy học cho làng, sử lại mấy học tranh cho tày nhau... ông nào có chim bọ - mi, có hồn non-bồ, thì vượt vè, ti-mi, ấy là những ông vua cảnh xã-giả-dinh; còn ông nào không thích cảnh nhà, thì đi rừ năm bảy anh em chơi

GÀNH NHÀ ĐÓT
Làm sao giải khỏi cái ghê này... Nhà đốt tubê khờn khổ thay... Nóc thấu trời cao mưa lá dạt... Mái dóm dật hẹp gió lai rai... Trên bàn đời lồng rờ rả... Ngoài bậc tường hình rách... dóm phải... Hoàn cảnh than ôi, toan chống chọi... Hết hời bị cực tở, thời lai Minh-Xương

NHỚ NGƯỜI YÊU
Đêm trường thôn thức luống vào ra... Chạnh nhớ người yêu để thiết tha... Nao lúc vui vầy cơn hội hiệp... Mây nay sâu thẳm nơi lìa xa... Ông từ bao nay vô tình bấy... Bà người sao đánh đặng vậy a... Gió thổi đèn treo đang nhấp nháy... Đường như gọi nhịp môi tình ta...
Liên-minh-Xương
Họa-tĩnh - Bâcliu



XUAN CẢM
Xuân mới ra đi đã trở về... Quanh vãn anq hương tinh rồi mở... Chôm hoa đồng đình khoe màu đẹp... Ngọn bút nghinh ngang... Gặp buổi chủ điền vui cũng phải...
THÁT MÙA
Thất mùa sao động khêc... Xuân ơi xuân chờ đi về...
TINH CANH ANH EM
Mình thì...

MÂY MUA
Mây làm mùa đầu bị...
TẠI ĐẤT ĐÀ PHÊN CHỌN GIỐNG SAI
Tại tin lời nânq giam m...
HAY TÀI CỤ NỤ ĐỨC CHUÁ TRỜI?
HAY (AI PHUNG S) ĐÌ CHA PHẠT TRỜI?
NÊN BỊ TRỜI NHẬN LỬA CHÂM-NHÊM
NÊN BỊ PHẬT ĐẠY THÂN VÀ- VẮT
CƠM ĐAU ĐỪ Ừ, RẦY HỮU
THẦN TIỀN ĐẬU ĐỪ Ừ, HỌC DUY VẬT
PHEN NÀY CHẮC BÓ ĐÁT
Annam
Thơ val cọt cở cho chú NHỚ!
Chánh-Bình

TÂN NIÊN
HẠNH CHÁNH-BÌNH
Năm nay năm hẳn cop là...
Chúc bạn Chánh-Bình vạn tuế xuân,
Ngày mới mở mang đường lối mới,
Nghề hay học - hoi bạn đứ bầu gan
Sấm bô đê ở đi tở tuợng,
Chước gỷ đánh lui hết quỉ thần!
Ước bạn sanh thêm năm bẩy trời
Hè làm chín sí của bích-dân.
Vô-vân-An

COLLYRE VERT
du Docteur **MOTAIS**
contre les conjunctivites et le Trachome.
THUỐC ĐAU MẮT
Mucic-meth...
cứn Bê-đi **MOTAIS**
In...
nhưng chúnq đúp...
lóng...
và đúp...
màng... (Trachoma)
0330
Cá Dấu...
Grande Pharmacie de France
181-113 Rue Lequin
En vente dans toutes les bonnes pharmacies 0330

HỒN THƠ

CẢNH TẾT GIẢI RAI
Cảnh tết Giái-rai ngấm vãn... Thất mùa dân chúng thây than nghèo... Chủ điền thâu lúa khôn... Khách tiệm buôn hàng... Mây à đản-sương không mới... Những anh làm thợ gặt... Giũra bên chủ, Tỏ sanh lưu huệ!

TẾT SHAMINH
Cải tết nhà mình rất sướng... Khôi lờ ruợc thit khô... Địa cam địa mức không... Cũ áo cũ, quần chà nướn... Dờ ngôn con buôn khôn... Tình hồn thàng lo chầu... Lợi quyền cha, chếc thừa... Dàn tộc hồn-nghĩa cũ mai say.

THÂN THÂN
Phân số lời sao chúng gọi... Thương đời nao phải đại... Thấy người hoạn nạn ra... Gặp kẻ vô-nhị, thì-trở-một-ngay... Muốn khêc sợ đau lòng... Giũng cười cho đẹp bụng... Ruội mang nhâm-kết-trang... Chông lệ chấp nê hơn hải...
Ng. v. H.

HỒI: GIA KHANH
Thi-si (Camau)
Hên-lâu không việng cảnh... Gio-khánh năm nay Ban... Lựa thêc trên này tiêu... Mùa màng dưới ấy trúnq... Thương ơm doi-vịnh theo... Hay mái ruợc-thi đừa bên... Ngọn gio bóng-hoàng dá... Sao chừa xưởng họa với...
BẢCLIU
Năm nay an-tết về buồn-hiêu... Lựa thêc tiêu hao khắp... Điện chử buồn lòng quén... Thương gia ú mặt biểng... Khách quen mừng tuổi... Người hời đầu năm thây... Cá học ừa mây cặm...
chính Thái

PHONG CẢNH ĐALAT
Đalat lên chơi mới biết đây... Quanh co đường đá kê... Cao thấp rừng thông... Dười danh hoa đơm thêu... Trên đèo lầu cắt dân chọn... Phải chăng đây chốn đảo... Cảnh ấy tinh này luợng...
Phạm-v-Tân
Ngô tư Vinhlong

DU-LỊCH QUAN-SAN ĐÀ RỒ ĐẦY
Mọi hòn Đalat Á-đông này... Kim thành chơn núi xôn... Cỏ tự đàu non láng-tháng... Trám neo lòng giảng tươi... Mây toa non tạo dối trời... Giang-san thêu vẻ đỳ...
CẨM TƯỜNG NGHINH XUA NỒI
Thấy Tầm...
Chơi suối CAMLY (ĐALAT)
CẢNH TẮC
Hắc-hiền cảnh gió suối... Rừng núi đôi bên cảnh... Nước chẳng ai cầm... Bồn mưa râm-rỉ giọt ai...
Phạm-vân-Tân
HÒA VÂN
Đơn suốt (am lý khây...
Êm đềm vắng-vẻ khách... Thành nghiên nước đổ... Giục tiếng quyn sấu nổi...
Thấy Tầm
ĐỀ: XUÂN-LAN THU-CỨC
Chị em một nhà... Xuân-lan thu-Cức chị em... Lan cúc đôi cảnh đẹp về... Lan nở xuân về tươi... Cúc cười thu lại trúnq... Lan chừa cửa tia lan... Cúc đừng lâu son có mùng... Sắc nước hương trời đối... Cầm kỳ thi họa đẹp ai qua...
Phạm-v-Iân
Ngô tư Vinhlong

HÒA VÂN BÀI THƠ "CÙNG
CHIM "VÔ-LƯU VÂN-DÂN"
CỦA CÔ MỸ-LỆ
Nầy hời ai ơi hãy hãy... Kêu làm yếu quái lại càng...
ĐÊM TRƯỞNG THÂN GÁI SƠ
Tròn trịa? Cảnh lạ người đưng mới...
CHỚTƯỞNG RÀNG ĐI LÀ ĐỀ ĐÁI
Mà liêu cất bước phải về...
BÊN LÒNG CHỜ ĐỢI TRỜI
không phu, Đưng đề đó đay khó mọi...
H. D.

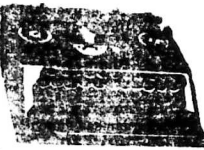
XÉT MINH
Xét minh không sắc cũng... Gái thây thi ưng nghi lạ...
Chữm số đào-hoa mà
chẳng biết...
BỒI PHẦN HỒNG - PHƯỚC
vân không hay...
TỜ TINH BUỘC MÀI NHƯNG
chưa mác...
MÀ PHẤN TRÊN HOÀI THỂ PHẢI
sầy...
Muốn tới thiên thai mà tu
quá b. **SỢ E BIẾT ĐƯỢC CHỈ E RẦY.**
H. D.

Vinh có gái trong Nam
Đội rôn Huế
Tuổi chừng hai chín một...
Thiệt gái Nam-ky giá đê
Nón Huế tròn hin che
vọc...
Hành Tàu trắng xóa đầy
lồng trính...
Miếng cười chum chim
mê hờn khách...
Mắt liếc dầy đura gọi
mỏi...
Chữm muốn trên ta
chờ...
Hay là ngày-trước ợc
sinh...
H. D.

Mừng ông song-Bình
Ông song-Bình về vang...
Được từ Huy-chương
thay...
Tuổi tác già nua
còn giúp...
Công-kia, xứng đáng
gắn...
Đầy mang tình cảm
lào...
Đề mỗi tương tri
hóa hân...
Góp nhặt vài bài
đang...
Còn học Châu-bầu
ai...
Thơ-từ kỷ-niệm
giữ...
Cảnh ấy vật này
mấy...
Kết uận chúc thêm
cầu...
Chia vui cùng tỵ
buổi...
Đồng nhân T.Đ. Kính
hệ



Cho mượn máy đánh chữ, đủ thứ hiện máy



CHUYEN-MON
Sửa máy đánh chữ, porte
plume réservoir, đồng hồ,
và compteur kilométrique.
Làm biểu niêu các nội, Luigues.
Bản quán Đai, Hộ-tế các làng
Đai-Lộ:
Bản máy đánh chữ hiệu HERMES BABY, cỡ tay giá 85 \$ 00, cỡ 14;
và cỡ 8-9 85 \$ 00. - Bản máy chữa dầu hồ lao phổi, chữa lấy một
mẻn, rất dễ tiện. - Bàn xe may nhiều hiệu (tủi). - Bàn số và bàn lễ -
khá ngon đẹp, mới tinh, cũ - thành. - Khẩu niêu bằng đồng, nhôm, và sắt.
ĐỒ-NHŨ-LIÊN.
91 et 110, Rue d'Espagne, Saigon
Téléphone: 81.876

Nét mực tao đàn

Cầu vui phóng dích nôm
bãi thì ông Hồ Tông-Sat để
miền Hạng-Vô, có đều chi
lầm lũi xin chư quân hải-
nổi đày bêu.
Non nước trâm hai đặng
chiến-phong,
Giữ đoàn đệ-tử, tới Quan-
trung
Khôi tan Hãm-ức, cung
Châu lạnh.
Tuyệt rá Hồng-môn, đầu
Ngọc không!
Thua trận có trời, nơi trạch
tá,
Về làng không đất, đến
giang-dông,
Nam nam ngang dọc nên
chi đó,
Fang lễ may thay gọi Lỗ-
Công!
Cầm-Liên Thôn-nu
Hữu điều
Sở Hạng-Vương
Oai thần Sở Hạng rung non
sóng
Những cuộc tranh đua cộp
sút rồng
Giọt lệ Hân-vương hăm
ngĩa cử
Bến ở Đĩnh-trường tiếc uy-
phong.
Lông ngay, nên mắc mưu
Hàng-Tin
Tánh nóng, mà thua đức
Bai-công!
Hào-khiet khờn may gậy
ngiệp cả.
Vật nào còn gặp kẻ Giang-
đông!!
Vân-Minh

Thơ của Văn-Đàn

Vinh-xuân
Xuân hội hữu
Xuân trước xuân này vẫn
giống in
Gung nhau hội hiệp chốn
lan-dính
Cần thơ khai bút câu thơ lệ
Chén rượu đầu năm chén
rượu tình.
Cơ phát lãn xấn oanh mới
miếng
Giò hoa hây hây Liều rung
minh.
Văn đàn đủ nặt người tri kỷ
Thường thức mừng xuân
ngâm cảnh xinh.
Xuân
Lạ cho con Tào máy Tuấn-
Hoàn
Nam mới xuân về những
diêm trang
Hoa nọ mìn cười cũng tuế
nguyệt
Gấm kia thêu dệt khắp
giang-san.
Xanh xanh bờ liễu chim
đưa nôi
Phất phất cánh thông gió
khây da
Chung một trời nam xuân
tỏ vẻ
Riêng thương Hoa Nhựt
chưa sa-trăng
Vinh-Xuân
Quê cũ-chưa bán hết xoài mơ
và đồ trang tạo thời ở ngàn
chợ mới số 21 đường Ami-
ral Courbet Saigon gần các bến
xe đò Lục tỉnh, gần gare Saigon
Hà Nội, ngay giữa châu thành
Ségoe.

CHOCOLAT NESTLÉ

Chàng những là đồ đề trang miệng qui,
mà nó cũng là một món ăn bổ khỏe



CHOCOLAT NESTLÉ

Viện thể-dục

(STUDIO DE CULTURE PHYSIQUE)
48, Rue Charles Cappe Khánh-Hội - Saigon



42 các ngôi 54 r41?
- Hầy đến chúng tôi, chúng tôi sẽ làm cho thân thể qui nài
nở nang, làm cho các ngài sẽ mạnh hơn trong 14 tu.
Các ngài mập qua?
- Chúng tôi có thể làm cho giảm bớt.
Các ngài ăn không ngon?
- Đến chúng tôi, chúng tôi sẽ chỉ cách sẽ ăn ngon như thường.
Hao-lệ của các ngài lên quá?
- Hầy đến cho chúng tôi biết, chúng tôi sẽ làm cho nhỏ lại.
Hầy đến M. ANDREW T. KANGCHENG, một hội-viên trong hội
Health-and-Strength ở Londres sẽ đem lại cho ngài:
Sức khỏe - Sắc đẹp - Sức mạnh
M. ANDREW T. KANGCHENG trước kia có ở Honolulu, Singa-
pore, Java, Hongkong và Thượng-hải.

HÀNG BẢO-KẾ

La Providence et
L'industrielle du Nord
ONG BOY-LANDRY
Lâm Đại-lý 17, Place de Théâtre, 17 -- SAIGON
Hàng Bảo-kế này chuyên lo bảo-kế cho những xe-
bơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những
ngươi ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tinh mà
chịu bảo-kế với hàng này, nếu gặp lúc rui rỏ hư
hại việc gì, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất
màu lợi vô cùng. Xin anh em lưu-ý

At muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhất?
Ri muốn có người bảo-chế thật kỹ
các tôn thuốc cả các quân Đáo-Tor?
VẬT XIN QUI VỊ ĐẾN TÀI:
pharmacie franco-asiatique
PHÁP-Á ĐỢC PHÒNG
RUE DES MARINS 219 - CHOLON
Đang số 20 đường PHAM-HUU-HANH chợ hàng Bào
chợ-sư, উপরুক্ত qui vị mới cách mà-miền và vui-vẻ.
Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá lại rẻ.
Quạt ở Lào-Tinh gột thể đến các thuốc, thì thuốc thì sẵn sàng thì
mình, giá thuốc bình và rẻ, nhân lực không tính vào nước-phải.

DƯƠNG-ĐƯỜNG PELLERIN
SỐ 93, HUE PELLERIN - SAIGON
Cơ phong cho bệnh nhơn ở rất rộng rãi,
Có nhà mở, như sanh và chiều điện,
Có nhiều nhà chuyên môn các thứ bệnh.
KHAN BINH SÁNG 8 H. TỚI 11 H.
CHIỀU 3 H. TỚI 6 H.

HỒ LAO
Chợ nên thấy là thường mà
không lo ở chợ, nếu ở lâu ở
thành và hồ lao.
Phải tại lập tức khi mới bắt
bắt bằng thuốc PULMOGENINE.
Ba, bốn lần một ngày. Một người
cạnh với một người nước trà,
tá đồng như người, cả trừ
đồng hồ và hồ lao.
PULMOGENINE là một thứ
thuốc trị bệnh ho rất thần hiệu.
Một người bệnh nào đó dùng
thuốc PULMOGENINE rồi thì sẽ
rõ sự hiệu nghiệm của nó.
PULMOGENINE và LONH 1550
Có bán khắp nhà thuốc Tây
CNA ở Pharmacie Centrale
4, Rue 1862 201, Rue Catina,
Saigon.

+ DOCTEUR QUAN +
Ancien INTERNE LAI-CAT (Hôpital Fac de Paris)
Ancien CHÉF de L'INSTITUT de DERMOPUNCTURA
de Barcelone (Espagne)
CHUYÊN NÓN KHOA CHÂM-CỒU (Acupuncture)
Tự đã các chứng bệnh. Chuyên trị phong tê liệt, bệnh thần
và chứng tiểu tiện (bệnh, huyết trắng và... Chẩn hiên các
chứng bệnh và chẩn bệnh, có kiến thức về Y học nước ngoài, môn
nước ngoài và...
213 CAVINAT (Số 110 (Hôpital-Beauller 2) gần
Thượng-hải, ngay trước cửa các hội
Khán bệnh ở 8 giờ 15 giờ 15 tới 7 giờ.
Đai-thập niên 91 016

Pulmocid là thứ thuốc trị ho táo
rất công hiệu
PULMOCID A 1550
PULMOCID B 2 00
Có bán tại các nhà thuốc Tây
Hội tại Grande Pharmacie de France, Rue Cardinal
Mey 123 là một tấm chương trình Pulmocid có nơi rõ
chứng minh họ.

PHARMACIE PRINCIPALE
SOUREN
A. HEUMANN
SAIGON
TỰ-NAM
1865
BA ĐÔI
GŨNG ĐŨNG
THỦ THUỐC
HIỆU HẦY

PHÒNG CỎI MACH
NGUYEN-VĂN-KHAI
Lương-y bốn quốc trị tại
Médicin libre
GIỜ CỎI MACH:
Sớm mai, từ 7 h. à 10 h
Chiều ... de 15 h à 18 h
30, Route provinciale 45
(gần gare xe điện GIADINH)

Muôn làm đèn Néon
(thứ dùng nơi rạp hát bóng
và những hiệu buôn lớn)
sẽ quảng-cáo
bán hiem
ở trong phòng
và các dàn ở
đo nơi hàng
STANDARD
NÉON LIGHT
88 bis rue Lagrandière
Téléphone: 20425 -- SAIGON
Đang toàn ở Hồ kỳ Có bảo hiem
Đài làm Poinard et Veprat
chủ Aibert Portat 1
Pharmacie de Lakas

Địa BÉKA
NĂM 1938

MỎI LAI
KỶ THỦ NHỰT

HỎI CATALOGUE

J. KELLER, 72 Rue MACMAHON SAIGON.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES
Société d'Exploitation des Etablissements

BROSSARD MOPIN

Kề nghiệp
Sàng lập từ năm 1909
Số 3 đường Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đỏ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quý vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới báo-hiểu sẽ gửi cho.

VỎ RA THÔNG THẢ
hàng ở đường L. Lacouture. - Chodui gần trại lính tập Ô-ma

DOCTEUR NG. TẤN-ĐỒM

De la Faculté de Médecine de Paris
Spécialiste des maladies des Poumons
Chuyên môn trị các bệnh phổi
Có máy chiếu điện rọi phổi

Saigon : 63 Rue Mac Mahon - Saigon
Tê-phon 79 632

GIỜ CŨI MẠCH :
SỐM MŌI : 8 giờ tới 12 giờ
CHIỀU : 3 giờ tới 6 giờ

Độc báo mà không đọc tờ « Nông-công thương », là người chưa từng đọc báo

Vô-Hiệp Tiêu-Thuyết N. 124

Nữ-hiệp Hồng-nương-Tử

Dịch - giả : SONG-BINH

HỘI THỮ HAI MƯƠI BA
Tôn-hân ở Đai-đạo bị bắt.
Huỳnh-bân lời Tiên-trai báo tin

(Tiếp theo)

Giấy núi Nga-mi vừa dài vừa rộng, lại nhiều chỗ rừng rậm hạ g sâu, (hang đá) bọn bất lương thường ẩn nấp máy chớ này, để làm nghề trộm cướp, hơn

XUÂN 1938
Cho quý Bà, quý Cô, quý Ông

Trường xe hơi

95 - 98 bis, đường Lagrandière - Téléphone 80.488 - SAIGON.

Và M. Trjnh-hưng-Ngẫu chủ trường, tổ chức những cuộc du-lịch đi xem thắng cảnh trong xứ và những xứ lân cận.

Nam-kỳ - Trung-kỳ - Bắc-kỳ Cao-miền - Lào - Siam
Trung-quốc - Nhật-bản Nam-dương-quần-đảo - Mã-la-Phi-luật-Tân - Caomiên. An-đô nhô Âu-châu.

Có thương-lượng với các công ty hàng-hải được gia-đặc-biệt cho quý khách.

Công-văn

Vì lời nghị quyết Tổng-Độc Nam-kỳ, ngày 28 Novembre 1937 :
Những người kể tên sau này đã khoản tạm được theo tờ giao kèo phê chuẩn nă 9 Mars 1933, nhưng số đất Nhà-nước ở sau đây tựa igit : tại làng Vĩnh-phước, hạt Lạcgia, nay định cho mấy người ấy khẩn đất mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

Tên họ người khẩn	hoa đô	số đất	Số mẫu sào
Vu-van-Manh	4ème	24	0 70 10
id.	"	30	0 16 00
id.	"	32	15 30 40
Nguyễn-van-Thu	1ère	34	45 00 00
id.	"	35	11 80 00
id.	"	39	29 74 00
id.	"	40	0 08 65
id.	"	46	0 50 00
id.	"	49	0 78 16
id.	"	60	103 25 00
id.	"	51	28 90 00
id.	2ème	3	0 33 60
id.	"	19	0 33 80
id.	"	24	2 49 67
id.	"	30	0 04 80
id.	"	31	7 21 60
id.	"	32	6 28 10
id.	"	33	0 19 20
id.	"	53	35 74 40
id.	3ème	21	8 50 00
id.	"	22	3 65 00
id.	"	61	17 95 00
id.	6ème	6	0 40 00

Đất khẩn này chẳng đồng bán, hay là nhượng, cho, người ngoại quốc.
Số bán hay là nhượng, cho, mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.


Vì lời nghị quyết Tổng-Độc Nam-kỳ, ngày 28 Novembre 1937 :
Định cho những người kể tên sau này khẩn đất những số đất Nhà-nước kể sau đây tựa tại làng Hòa-lưu, hạt Lạcgia, tên mỗi người đứng trước mỗi số của mình khẩn.

Tên họ người khẩn	Hoa đô	số đất	Số mẫu sào
Nguyễn-van-Nhê	4ème	32/17	2 90 10
Nguyễn-van-Nghe	"	32/17	6 66 47
Nguyễn-van-Miêng	"	32/17	9 56 57
Nguyễn-van-Chai	"	34/17	6 08 97
Nguyễn-van-Chai	"	35/17	2 57 80
Nguyễn-van-Hương	"	36/17	9 48 57
Nguyễn-van-Chương	"	37/17	9 36 57
Lê-Vai-Đào	"	38/17	9 36 57
Nguyễn-van-Hôm	"	39/17	9 46 87

Đất khẩn này trong một kỳ là 3 năm, kể từ ngày ký tên lời nghị này, chẳng đồng bán, nhượng, hay là cầm thế cho ai, trừ ra :
a) Những hội Canh-nông tương-tử trong các địa phương nơi khoản thế 11 lời nghị quyết Tổng-quyết ngày 28 Janvier 1926 định điều lệ về hội cho vay Canh-nông tương-tử.
b) Những hàng cho vay có chỉ trong tờ hiệp ước ngày 7 Octobre 1932 và Hòa-pháp thành-phủ về sự cho vay có số cho vay dài hạn dự vào mà thi hành luật ngày 26 Avril 1932.

Đất khẩn này cũng chẳng đồng bán, hay là nhượng, cho, người ngoại quốc.
Số bán, hay là nhượng, cho, mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

HẦY DỪNG THỦ SÀVON



Đầu NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG là một thứ dũa chà, trị mụn như thần ; như là hũu cảm mạo trị thời ; hoặc là như đầu dũa bưng thọc xáy xáy mặt mày ; hoặc tức rang nơi ngứa, trong nước ngoài thoa, bắt trong chớu mĩ.

N 44

**Nhị - thiên - Đường
Nhàn - đượ - tán**

Con mắt nhặm đỏ và sưng, hoặc có cườm có mây, ghen chày ra lu bù ; xôn xang ngứa ngáy như nhồi khó chịu. Nổi toát một lối là như thiết các chứng đau con mắt, hề dùng đèn thuốc này, thì thầy hết liền, thật là hiệu nghiệm như thần ; không có thuốc nào hơn đượ.

Cử-giờ thơ cho nhà thuốc :

NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG
47, rue de Canton, 47
CHOLON

Dầu Nhị-Thiên-Đường
Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiên-Đường. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bá chứng, công hiệu như thần.

HẦY DỪNG THỦ SÀVON



Đầu NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG là một thứ dũa chà, trị mụn như thần ; như là hũu cảm mạo trị thời ; hoặc là như đầu dũa bưng thọc xáy xáy mặt mày ; hoặc tức rang nơi ngứa, trong nước ngoài thoa, bắt trong chớu mĩ.

Rượu hổ **THANH-YÊN**
(Diplôme de 1er prix au concours regional interprovincial agricole, et artisanal)



Qui ông, qui bà trong khi tỳ nị yếu, ăn uống không tiêu, khi mệt mỏi.
Người trai tráng, sau khi tập thể thao.
Lồng một ly nhô rượu THANH-YÊN thì đượ ngon cơm lại thêm bổ sức.

Có dùng mới biết rượu hay !!
MARIANI
Saigon - 22, Rue Testard - Saigon
N° Téléphone 21.689

chết lấy số trăm mà kể, từ đó bọn trộm cướp kiêu dương đảo thoát, không dám ẩn nấp chỗ giải núi này, bởi vậy, hơn dân đó lạc nghiệp an cư, họ lại ca tụng công đức của Hồng-nương-tử hơn nữa.

Nói về giấy núi Nga-mi trước, là lúc Hồng-nương-tử chưa tới ở đây, thuộc về địa hạt phía tây giấy núi này, có một bọn lữ-nhơn lấy số ngàn mà kể, đầu đảng bọn kia tên là Kim-tiên-bào, biệt hiệu là Khâu-đại-đạo, tên này mặt đỏ râu quăn, diện mạo giống như sơn - tina một

đá hai năm chẵn, nó hoành hành một giẫy núi Nga-mi này ;
Một ngày kia, Hồng-nương-tử kinh qua Nga-mi-sơn, có bốn tên Đai-hán và mười tên vô sự tùy tùng nâng bộ về; hồi đó Hồng-nương-Tử mới mười sáu tuổi, nhan sắc nang xinh đẹp tuyệt vời, hề ai thấy bóng sắc của Hồng-cô-nương, đều tưởng là Tiên-nhơn giáng thế ;
Kim-tiên-Bào là người hào sảng, thường kiêu lợc chàng đi tìm kiếm gái đẹp khắp nơi, tặc chúng thấy Hồng-nương-Tử kinh quá

chỗ này, sự xinh đẹp của nàng kia không có chi nói tặc - chúng mừng rỡ hết sức, hèn báo cáo cho Kim-tiên-Bào đặng hay ; Kim-tiên-bào nghe nói đợng lòng, muốn bắt người gái đẹp kia làm vợ, chàng ta bèn thả lưng cỡi ngựa, cầm tay « Qui-đầu-đại-đạo » chàng giục ngựa xuống núi liền, đợng đường Hồng-nương-tử để bắt lại, chàng ý mình một tay kiên cường, tưởng là bắt được Hồng-nương-Tử như chơi, chẳng đợ chàng mới giục ngựa tới bên Hồng-cô-nương, bị một tên Đai-hán của Hồng-

cô-nương kháng cự lại, tên Đai-hán phóng cây roi bằng đuôi beo ra một cái, thì Kim-tiên-bào ngã ngồi trên ngựa té xuống đất liền một tên hộ vệ của Hồng-cô-nương chạy tới chỗ Kim-tiên-Bào bị té nằm, giơ dao lấy thủ-cấp của Kim-tiên-Bào khi đó, tặc-chúng của Kim-tiên-Bào chạy tới tiếp cứu, bị mấy tên thủ hạ của Hồng-nương-Tử đánh chết phôi thây.

(con ntra)

3170
17-2
37

